



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilung der Stadt Mitterteich

# Taferl



Juni 2013



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

## Akteure des Luisenburg Schauspielensembles wieder in unserer Stadt

Es ist wieder soweit: Am Freitag, 14. Juni, lädt der Arbeitskreis Heimatpflege zusammen mit der Stadt Mitterteich wieder in die Aula der Grundschule ein. Michael Lerchenberg wird in seiner zehnten Amtsperiode als Intendant der Luisenburgfestspiele wieder mit einer stattlichen Anzahl von Schauspielern

das diesjährige Programm vorstellen. Altbekannte und beliebte Schauspieler sind mit von der Partie, u.a. Veronika von Quast, bekannt aus "Kanal fatal" oder "Café Meineid" und Norbert Heckner, der über zehn Jahre auf dem Nockherberg Minister Erwin Huber spielte. Beginn ist um 19.30 Uhr. Der Eintritt ist wie immer frei.

## Frauenunion fährt nach Eisenach und Erfurt

Mitterteich. (jr) Der Ortsverband der Frauenunion Mitterteich bietet eine Zweitagesfahrt am 22./23. Juli nach Eisenach und Erfurt an. Der Fahrpreis beträgt 105 Euro, Einzelzimmerzuschlag 25 Euro. Im Preis enthalten sind die Busfahrt, eine Übernachtung im Viersternehotel mit Frühstück in Erfurt, eine Führung der Burg Wartburg in Eisenach und die Stadtführung in Erfurt. Abfahrt am 22. Juli ist um 6 Uhr ab Bushalle Fick und um 6.05

Uhr beim Modehaus Zeitler. Anmeldungen bis spätestens 5. Juli, bei Waltraud Schriewer, Tel. 09633/918705, oder Gisela Schneider, Tel. 09633/1462. Bitte den Fahrpreis von 105 Euro auf das Konto 800441, Bankleitzahl 75350000 bei der Sparkasse Oberpfalz Nord einzahlen. Mit der Anmeldung wird die Überweisung verbindlich. Auch Nichtmitglieder können mitfahren, teilt Ortsvorsitzende Patricia Stark mit.

**wechsystem** it  
www.brille-wechsle-dich.de  
www.switch-it.de



Bei Vorlage dieses **Gutscheins** erhalten Sie beim Kauf einer Switch it Brille **20,-- €** Vergünstigung auf die Gläser

## Friedrich Schmidt

Uhren · Optik · Schmuck

Unterer Marktplatz 2, 95666 Mitterteich  
Tel. 0 96 33 / 92 34 53

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 9.00 - 12.00 Uhr / 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 12.00 Uhr

## Sommerfest

Am Samstag, den 15. Juni, ab 18 Uhr  
Italienischer Abend mit Pizza und Pasta  
Ab 21 Uhr öffnet die Cocktailbar

Am Sonntag, den 16. Juni, ab 14 Uhr  
mit Kaffee und selbstgebackenen  
Torten und Kuchen  
und der Konnersreuther Jugendblaskapelle

Gasthaus zum "Kouh-Lenzen"  
Hauptstraße 7  
95692 Konnersreuth  
Telefon: 09632 2308  
[www.zum-kouh-lenzen.de](http://www.zum-kouh-lenzen.de)

Besuchen Sie uns  
auch auf Facebook!

# Veranstaltungskalender Juni 2013

## Mitterteich

3. 5.–30. 7. 2013

### Ausstellung „Mitterteicher Porzellanwochen“

Museum Mitterteich – Porzellan, Glas, Handwerk, Porzellanmuseum Mitterteich

17. 5.–14. 6. 2013

### Vereinsmeisterschaft KK/GK/ Sportpistole

Kgl. priv. Schützengesellschaft, Schützenhaus

29. 5.–2. 6. 2013

### Zoiglausschank

Zoiglbauer GmbH, Zoiglbauer

1. 6. 2013, 10.00 Uhr

### Musiksommer – Sammlermarkt mit Rahmenprogramm

Museum Mitterteich – Porzellan, Glas, Handwerk, Porzellanmuseum Mitterteich

3. 6. 2013, 18.30 Uhr

### Stadtratssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

3. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Malkreistreffen

Malkreis, Porzellanmuseum Mitterteich

4. 6.–8. 6. 2013

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

4. 6. 2013, 15.00 Uhr

### Kindermalkreistreffen

Malkreis, Porzellanmuseum Mitterteich

4. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Nordic Walking

NaturFreunde Deutschlands, Treffpunkt Naturfreundehaus

6. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

7. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Kreuzeinweihung

Arbeitskreis Heimatpflege und Stadt Mitterteich, Leonbergerstraße

7. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

Kleintierzuchtverein

8. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Musiksommer - Musikabend

Mehrgenerationenhaus, Mehrgenerationenhaus

10. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Bauausschusssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

11. 6. 2013

### Halbtagesfahrt „Da blüht uns was“

Katholischer Frauenbund, Treffpunkt: Josefsheim

11. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Nordic Walking

NaturFreunde Deutschlands, Treffpunkt Naturfreundehaus

12. 6.–16. 6. 2013

### Zoiglausschank

Zoiglbauer GmbH, Zoiglbauer

12. 6. 2013, 14.30 Uhr

### Senioren aktiv

Evang. Kircheng. Senioren, Evangelisches Gemeindehaus

12. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

13. 6. 2013, 9.00 Uhr

### Fahrt mit der Bimmelbahn nach Fuchsmühl

Wanderfreunde, Treffpunkt: Kath. Stadtpfarrkirche

13. 6. 2013, 10.00 Uhr

### Caritas-Sprechstunde

Caritas, Caritas-Sozialstation

13. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Kolonnenabend

BRK, Vereinsheim

13. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

14. 6.–21. 6. 2013

### Sonnwendschießen

Kgl. priv. Schützengesellschaft, Schützenhaus

14. 6. 2013, 19.30 Uhr

### Luisenburg Schauspieler – Vorstellung des neuen Festspielprogramms

Arbeitskreis Heimatpflege und Stadt Mitterteich, Aula Grundschule

14. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Clubabend

MSC-Stiftland, Aral-Raststätte

14. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

Reservisten Mitterteich, Bayerischer Hof

15. 6.–16. 6. 2013

### Sommerfest

Siedlergemeinschaft Pleußen, Siedlerheim, Pleußen

15. 6. 2013, 8.00 Uhr

### Wallfahrt nach Maria Loretto

Kath. Pfarrei Mitterteich, Treffpunkt: Sakristei/Kath. Kirche Mitterteich

15. 6. 2013, 9.00 Uhr

### Musiksommer – Feier der Sommersonnenwende mit Jubiläum

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

15. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Sommerfest

Städt. Kindergarten, Städt. Kindergarten

15. 6. 2013, 15.00 Uhr

### OVL-Cup

TuS 1892 Mitterteich e. V., TuS Gelände

16. 6. 2013, 13.00 Uhr

### Gartenfest

TuS 1892 Mitterteich e. V., Skihütte Großbüchelberg

17. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Kameradschaftsabend

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Kellnerhaus

17. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Malkreistreffen

Malkreis, Porzellanmuseum Mitterteich

18. 6. 2013, 15.00 Uhr

### Kindermalkreistreffen

Malkreis, Porzellanmuseum Mitterteich

18. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Nordic Walking

NaturFreunde Deutschlands, Treffpunkt Naturfreundehaus

19. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Fahrt nach Harlachberg zum Gasthaus Steinwald

SPD-Seniorenclub, Abfahrt: Josefsheim

20. 6. 2013, 12.30 Uhr

### Fahrt nach Karlsbad

Seniorenkreis, Abfahrt: Josefsheim

20. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Schieß-Training in Thumsenreuth

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Treffpunkt: Josefsheim

20. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

21. 6.–28. 6. 2013

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

21. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Treffen

MVM, Clubheim (Rieberhalle)

22. 6. 2013

### Bezirksschießen LW

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Treffpunkt: Josefsheim

22. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Sommerfest

Kindergarten Hedwigsheim, Kindergarten Hedwigsheim

22. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Sonnwendfeuerschießen

Kgl. priv. Schützengesellschaft, Schützenhaus

23. 6. 2013

### 25-jähriges Jubiläum

Caritas-Kinderhort, Caritas-Kinderhort

25. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Nordic Walking

NaturFreunde Deutschlands, Treffpunkt Naturfreundehaus

26. 6. 2013, 13.00 Uhr

### Seniorenflug nach Weiden

Evang. Kircheng. Senioren, Treffpunkt: Sparkasse Mitterteich u. Wiesauer Straße

26. 6. 2013, 19.30 Uhr

### Volksmusikalisches Singen und Musizieren

Singkreis Vetter Hannes, Naturfreundehaus

27. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus

29. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Nachbarschaftsfest

AWO Kreisverband, Dennerleinplatz

29. 6. 2013, 19.00 Uhr

### Mitgliederzusammenkunft

Wanderfreunde, Treffpunkt am Anger

30. 6. 2013, 11.00 Uhr

### Musiksommer – Tag der offenen Gartentür

Obst- und Gartenbauverein Mitterteich, Kreislehrgarten

## Leonberg

2. 6. 2013, 8.30 Uhr

### Gartenfest

FFW Großensees, Bolzplatz, Großensees

3. 6. 2013, 20.00 Uhr

### Öffentliche Gemeinderatssitzung

Gemeinderat Leonberg, Jugendheim/ Sitzungszimmer

21. 6. 2013, 21.00 Uhr

### Johannisfeuer

KLJB Leonberg, Zwischen Leonberg und Dobrigau

## Pechbrunn

3. 6. 2013, 14.00 Uhr

### Gebets- und Gesprächskreis

KAB Altenwerk, Pfarrheim, Pechbrunn

3. 6. 2013, 19.30 Uhr

### Treffen der Bastelgruppe

KAB Bastelgruppe, Pfarrheim, Pechbrunn

5. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

9. 6. 2013, 10.00 Uhr

### 100 Jahre Pfarrkirche Pechbrunn

Kath. Pfarrei Pechbrunn, Kirchplatz

12. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

14. 6.–16. 6. 2013

### Dorffest

Burschenverein Groschlattengrün, Knopfwiese, Groschlattengrün

19. 6. 2013, 19.45 Uhr

### Lichtbildervortrag: „Geologie, Flora und Fauna – Wissens- und Sehenswertes aus einem einzigartigen Naturpark“

KAB Ortsverband Pechbrunn, Pfarrheim, Pechbrunn

19. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

22. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Sonnwendfeuer

Burschenverein Pechbrunn, Schützenhaus

26. 6. 2013, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

## Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 31. Mai 2013

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner

Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)

Telefon 09632/8513,

E-Mail Rosner.Josef@t-online.de

Layout: Barbara Mark

Projektleitung: Bernhard Griebel

Druck: Medienhaus Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbstverantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung übernommen.

Anzeigen: Andreas Holch (verantwortlich)

Detlev Haas

Anzeigenkontakt:

Bernhard Griebel, Telefon 0961/85-228

E-Mail: bernhard.griessl@derneuetag.de

Gesamtherstellung:

Medienhaus Der neue Tag, 92637 Weiden

Auflage: 8.500 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,

Fuchsmühl, Friedenfelds, Waldershof.

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.

Für eingesandte Bilder muss das Copyright

beim Einsender liegen. Etwasige Forderungen

geben wir ansonsten an den Einsender weiter.



**Fachgerechte Sanierung von Altbauten**

Fenster • Haustüren •  
Rollläden • Sonnenschutz

Konnersreuth  
Telefon 09632/92310-0 • 0171/8149547

[www.rollo-raab.de](http://www.rollo-raab.de)



# OPTIK FRECH

Uhren-Optik-Schmuck (vormals Firma Winter)  
Vorstadt 10 95666 Mitterteich 09633 637

# Goldankauf

Wir zahlen Ihnen **10 %**  
über Listenpreis

## Stadtführung – Heimat- und Sachkunde live erlebt

### Unterricht mit Stadtrundgang



Mitterteich. Die Heimat näher erkunden war die Vorgabe im Heimat- und Sachkundeunterricht der dritten Klasse der Theobald-Schrems-Grundschule Mitterteich. Zusammen mit dem Arbeitskreis Heimatpflege und Lehrerin Petra Andritzky unternahmen die Kinder einen Stadtrundgang. Anhand eines Stadtplanes waren bereits im Unterricht die verschiedenen historischen Stationen in Mitterteich behandelt worden. Bevor es los ging, informierte Vorsitzender Werner Männer die Kinder kurz über die Stadtgeschichte und das Schulzentrum.

Der Weg führte dann vorbei am Kindergarten, eines der ersten Schulgebäude, über den Oberen Marktplatz. Hier wurde an der ehemaligen Briefsammelstelle Station gemacht, bevor es zum Zentrum Rathaus und Kirche ging. Fasziniert hörten die Kinder der Erzählung über die Geschichte und die Bewohner des Turms. Unterbrochen wurde Männer immer wieder von den wissbegierigen Fragen der Kinder. Leider blieb nur kurz Zeit, um einen Blick in den Turmaufgang zu werfen, denn die Geschichte der Hankerler und des Schmieds



von Mitterteich waren genauso interessant wie die weiteren Ausführungen über die Stadtgeschichte. Einige nachdenkliche Gesichter gab es bei einem kurzen Aufenthalt an der Hungerssäule in der Bahnhofstraße. Männer schilderte die große Not, welche die Mitterteicher vor einigen hundert Jahren erleiden mussten. Über den Oberen Markt-

platz, vorbei am ehemaligen Gasthof Lamm, dessen Besitzer Wiendl in Mitterteich einst eine wichtige Rolle spielte, ging es zurück zum Schulzentrum. Unterwegs wurde nicht vergessen am Geburtshaus des Namensgebers der Schule, Dr. Theobald Schrems, kurz inne zu halten. Jetzt in der wärmeren Jahreszeit führt der Arbeitskreis Heimatpflege wieder

vermehrt Stadtführungen durch. Mehrere auswärtige Besucher haben sich bereits angemeldet. In den meisten Fällen wird damit auch ein Besuch in einer der Zoiglwirtschaften verbunden. Außer Stadtführungen bietet der Arbeitskreis auch Brauereiführungen an. Interessenten können sich jederzeit in der Touristinfo der Stadt, Telefon 09633/89123 melden.

**Verkaufe Damenfahrrad, 26"**  
21-Gang-Shimano-Schalt., dunkelblau, verkehrssicher ausgestattet, Gepäckträger, VB 120 €, tägl. ab 17 Uhr, Tel. 0160/97997367



Schöner  
lesen

**St. Peter Buchhandlung**  
Lehrerhilfe Tischernreuth  
St.-Peter-Straße 38 Tel. 0 96 31 / 72 00  
95643 Tirschenreuth Fax 0 96 31 / 720 222  
www.st-peter-buchhandlung.de

**Maler-SCHWARZMEIER-Meisterbetrieb-Sachverständiger**

Fassaden-Anstriche - Putze, Dämmarbeiten an Fassaden, Kellerdecke, oberste Geschoßdecke, Malerarbeiten



[www.maler-schwarzmeier.de](http://www.maler-schwarzmeier.de), Waldsassen, Telefon 09632/2320

Nehmen Sie sich Zeit

für eine exklusive  
Gesichts-Modelage-Behandlung  
(Straffung für Gesicht, Hals und Dekolleté)  
nach dem

**bionouvelle-Konzept**  
zum Kennenlernpreis ..... **69,- €**  
inkl. 1 Ampulle (3 ml) Aufbauöl gratis! (Zeitaufwand ca. 90 Minuten)

**Helga Friedl • Ganzheitskosmetik**

Gartenstraße 20 · 95666 Mitterteich  
Termine nach telefonischer Vereinbarung  
Telefonnummer 09633/3244

**SOMMER-AKTION**  
gültig vom 3. bis  
28. Juni 2013

**Männli**  
Ihr Holzofenbäcker

**Unser Juni-Angebot!**

1 Mohn-, 1 Sesam- und eine Herzsemmel  
nur **0,99 €**

Angebot gültig im Juni 2013  
am Unteren Markt 10 und Steinmühle 30

**Haberkorn & Söhne GmbH & Co. KG**  
Dachdecker- und Spenglermeisterbetrieb

**Dachdeckerarbeiten**

**Bauspenglerarbeiten**

**Fassadenverkleidungen**

95666 Mitterteich/Pleußen, Kirchsteig 3, ☎ 09633/2181, Fax 669, E-Mail: [haberkorn-bedachungen@t-online.de](mailto:haberkorn-bedachungen@t-online.de)



## Bischof Dr. Rudolf Voderholzer besucht Mitterteich

Mitterteich. (jr) Hohen Besuch erhält die Pfarrei St. Jakob Mitterteich. Am 20. Juni wird sich Diözesanbischof Dr. Rudolf Voderholzer (unser Bild, hier beim Besuch in Fockenfeld) in der Region vorstellen. Dieser gilt als offizieller Besuch in den Dekanaten Tirschenreuth, sowie Kemnath/Wunsiedel. „Eigentlich habe ich mir für heuer ein etwas ruhigeres Jahr vorgestellt, jetzt tut sich doch wieder eine Menge“, reagierte Stadtpfarrer Anton Witt auf diesen unerwarteten Besuch. Höhepunkt ist ein feierliches Pontifikalamt am 20. Juni, ab 19 Uhr in der Stadtpfarr-



kirche. Dazu werden alle Priester aus beiden Dekanaten erwartet. Natürlich sind auch die Gläubigen aus der Region herzlich

eingeladen. In Arbeit ist zudem ein Besuchsprogramm für den Bischof. Weiter wurde bekannt, dass die Regensburger Domschatzen, anlässlich des Jubilä-

umsjahres für Domkapellmeister Dr. Theobald Schrems, dessen 50. Todestag und 120. Geburtstag heuer begangen wird, am Samstag, 27. Juli in der Stadtpfarrkirche ein Konzert geben, Beginn ist um 19.30 Uhr. Bild: jr

## Kommunale Verkehrsüberwachung im Gemeindegebiet

Seit Februar finden verstärkt Verkehrskontrollen durch die „Kommunale Verkehrsüberwachung“ im Gemeindegebiet der Stadt Mitterteich statt. Die 13 Kontrollstellen befinden sich alle innerhalb der geschlossenen Ortschaft und wurden in Absprache mit der Polizei festgelegt. Kon-

trolliert wird an den Ortsein- und ausfahrten, im Bereich der Schule und der Kindergärten sowie an Stellen, an denen Beschwerden von Bürgern eingegangen sind. Ziel ist es, eine angemessene Geschwindigkeit zu erreichen und die Sicherheit der Bürger zu vergrößern.

VER SICHER UNGS  
KAMMER  
BAYERN

Ein Stück Sicherheit.

Schön, dass ich jetzt gut versorgt werde. Und später?

Finanzgruppe

Unsere private Pflegezusatzversicherung ermöglicht im Pflegefall die optimale Betreuung. Solange es geht sogar zu Hause – und das schon für 21 Euro im Monat.\* Verschenken Sie kein Geld und sichern Sie sich die staatliche Förderung in Höhe von 60 Euro im Jahr. **Machen Sie jetzt den kostenlosen Pflege-Check bei Ihrem Berater.**



### Generalagentur Berthold Kutsch

Bahnhofstraße 16  
95666 Mitterteich  
Fon 09633/1722  
Fax 09633/918112  
www.kutsch.vkb.de

\* Monatlicher Beitrag 20,80 Euro für die private Pflegezusatzversicherung (die staatliche Zulage in Höhe von 5 Euro im Monat ist bereits abgezogen): Kombinationstarif FörderPflege und PflegePremium Plus, 30 Jahre alt, 1.800 Euro Pflegetagegeld monatlich, Pflegestufe III, stationär.

N-JOY HAIR

Der In-Friseur

Bei uns auch: Pflege + Kosmetik  
**MALU WILZ**  
GEFÜHLTE SCHÖNHEIT

Inhaberin  
Sabrina Erlacher

find us on

09634 / 922786  
MARKTPLATZ 4  
95676 WIESAU

**Tierarztpraxis**  
für KLEINTIERE  
MITTERTEICH

**im Alten Forstamt**

Öffnungszeiten

Mo., Di., Mi. Fr. 10-12 Uhr  
Mo., Mi., Do. 16-18 Uhr  
Samstag 10-11 Uhr  
und nach Vereinbarung

**Dagmar Schmidt**  
Marktreidwitzer Straße 8  
95666 Mitterteich

Telefon **09633-400991**

**SK kreativ**  
Kerstin Schuller

Robert-Lindig-Platz 10  
95666 Mitterteich  
Tel. 09633/918854  
Fax 09633/4007247  
www.skreativ.de \* info@skreativ.de

- Workshops
- Dekoartikel
- Schmuck
- Geschenke
- Wolle
- Gutscheine

Öffnungszeiten:  
Montag geschlossen  
Dienstag 15.00 - 18.00  
Mittwoch geschlossen  
Donnerstag 9.00 - 12.00 und 15.00 - 18.00  
Freitag 9.00 - 12.00  
Samstag 9.00 - 12.00

## Eine Freizeitoase für Jung und Alt

**Fit & Fun-Park erhält kirchlichen Segen – Action am 8./9. Juni**

Mitterteich. (jr) Noch präsentiert sich der Fit & Fun-Park, an der neuen Einfahrt zum Städtischen Bauhof, eingezäunt. Nicht mehr lange, am 8./9. Juni wird das rund 5000 Quadratmeter große Gelände mit zwei Aktionstagen eröffnet. Den Segen der Kirche erhält der Park am 8. Juni durch beide Geistliche der Stadt. Danach steht der Park endlich Jung und Alt uneingeschränkt zur Verfügung. Um Vandalismus vorzubeugen, wurden Kameras eingebaut, die die Parkanlage Tag und Nacht überwachen. Bürgermeister Roland Grillmeier ist stolz auf den neuen Freizeitpark, der der Stadt rund 450000 Euro gekostet hat. An Zuschüssen gab es für das Projekt sechzig Prozent, überwiegend aus Mitteln des Städtebauförderprogramms „Stadtumbau West“. Früher führte durch den Freizeitpark die Bahnlinie Wiesau-Mitterteich-Waldsassen. Im Mai 1986 fuhr der letzte Personenzug nach Waldsassen, ehe die Eisenbahnlinie stillgelegt wurde. Entstanden ist dann ein Radweg, der ins Konzept des Wallenstein-Radwegs passt. Damit

die Besucher des Freizeitparks wissen, was früher tonangebend war, liegt ein Stück Eisenbahnstrecke zu Demonstrationzwecken im Park. Herzstück des Parks ist eine rund siebenzig Meter lange „Pump-Track“-Strecke, verwirklicht nach einer Idee von Johannes Fischbach. Die Oberkante des welligen Rundkurses besteht aus Brechsand, der damals mit einer Rüttelplatte verdichtet wurde. Weitere Attraktionen des Parks sind ein Kleinspielfeld, verschiedene Spielgeräte für Kinder, eine Skaterbahn, ein Basketballspielfeld, sowie ein sieben Stationen umfassender Fit&Fun-Park. Eröffnet wird die Freizeitanlage am 8. Juni, Beginn ist um 14 Uhr mit der kirchlichen Segnung durch Geistliche der beiden Konfessionen. Musikalisch wird der kurze Festakt von der „Marching-Band“ der Kreismusikschule umrahmt. Im Anschluss gibt es Vorfüh-



Der rund siebenzig Meter lange BMX-Rundkurs ist das Herzstück des neuen Freizeitparks. (jr)

rungen und Action im Park. Mit dabei „Fourcross“, eine Gruppe des TV Waldsassen. Auftritte zeigen die Gruppen „Phönix“ und „Phantasia“ des TuS Mitterteich, sowie „GYM 2000“ mit Zumba, Kids und „Aces“. Engagierte Übungsleiter des TuS Mitterteich laden Besucher zum Fit-Parcours ein, Schüler der Mittelschule zeigen einen Tanz. An beiden Abenden unterhält DJ Robert Beer die Besucher jeweils bis gegen 22 Uhr. Am Sonntag, 9. Juni beginnt das Aktionsprogramm ab 13 Uhr, als Moderator mit dabei ist Jürgen Meyer (Radio Ramasuri). Am Nachmittag wird ein Sommerbiathlon (Schützengesellschaft) angeboten, weiter gibt es ein

Kinderschminken und eine Hüpfburg für die kleinen Besucher des Parks. Ab 13.15 Uhr starten wieder die Vorführungen mit den Tanzgruppen des TuS und ATS Mitterteich, sowie „GYM 2000“, sowie die Bike-Vorführung durch „Fourcross“ des TV Waldsassen. Weiter Highlights sind eine Skater-Vorführung durch Sportler des TB Jahn Wiesau, Basketball (ATSV Tirschenreuth), Kleinfeld-Fußballturnier SV Mitterteich (Beginn 14.30 Uhr) und Zumba (ATS Mitterteich). Im Angebot weiter der Fit-Parcours und „Nordic-Walking“ zum Mitmachen, jeweils durch TuS-Übungsleiter. Einblicke in das Volleyballspiel gibt die Abteilung Volleyball des TuS Mitterteich. Natürlich ist an beiden Tagen für das leibliche Wohl der Besucher bestens gesorgt, dafür sorgen die Mitterteicher Vereine. Eigens zur Eröffnung des Parks bietet die Stadt ein Preisrätsel an, teilnehmen dürfen Kinder im Alter von sechs bis fünfzehn Jahre. Sie müssen sieben Fragen rund um den Freizeitpark richtig beantworten. Die Verlosung findet am Sonntag, 9. Juni um 16.30 Uhr statt. Zu gewinnen gibt es als Hauptpreis ein Fahrrad, sowie weitere wertvolle Sachpreise.

„Ich freu mich auf unser neues BAD!“

www.schmeller-waldsassen.de

**individuell geplant**  
**komplett aus einer Hand**  
**mit Rundum-Sorglos-Service**

Tel. 09632 / 9222-0

Schulstraße 10-12 · 95652 Waldsassen

Möbel nach Maß

### Schreinerei Weiß

95666 Mitterteich  
Tel. 09633/733, Fax 09633/1733  
Mobil 0171/3008372  
info@schreinerei-weiss.com

- Küchen nach Maß
- Möbel aller Art
- Haus- u. Innentüren
- Holz- u. Kunststoff-Fenster
- Kork-, Laminat- und Parkettböden
- 24-Stunden-Schlüsseldienst
- CNC-Bearbeitung

www.schreinerei-weiss.com

## „Für uns ein Festtag, ein Tag der Freude“

**Raiffeisen-Geschäftsstelle erhielt kirchlichen Segen – Bauen im historischen Kontext**

Mitterteich. (jr) „Bauen in der Altstadt, oder Bauen im historischen Kontext“, so nannte Architekt Dr. Emil Lehner die ihnen gestellte Aufgabe, mit dem Neubau der Geschäftsstelle der Raiffeisenbank am Oberen Marktplatz. „Für uns ist heute ein Festtag, ein Tag der Freude“, sagte Bürgermeister Roland Grillmeier, der bekannte, dass er viel Herzblut in diese Baumaßnahme gesteckt hat. Am Freitagnachmittag erhielt die neue Geschäftsstelle den kirchlichen Segen. Musikalisch umrahmt wurde die Feierstunde vom Raiffeisen-Bläserensemble.

„Bereits vor mehr als zehn Jahren entstand die Idee, in Mitterteich eine neue Geschäftsstelle zu errichten“, erinnerte Vorstand Thomas Wirth an die langwierigen Jahre der Verwirklichung. „Es gab viele Anläufe in diesem Zeitraum, bis sich diese Möglichkeit eröffnete“, sagte Wirth. Besonders freute sich der Sprecher, dass die Einweihung ausgerechnet im Jubiläumsjahr der Raiffeisenbank stattfindet. Heuer kann die

Raiffeisenbank in Mitterteich ihren 120. Geburtstag feiern. „Wir setzen diese Erfolgsgeschichte fort“, sagte Wirth, der betonte, dass das neue Gebäude der Bank genügend Spielraum für weitere Expansionen bieten wird. Dank galt dem früheren Vorstand Lorenz Hebert, der den Neubau auf den Weg gebracht hat und ihn bis zuletzt begleitet hat. Wirth zeigte sich überzeugt, „die neue Geschäftsstelle wird uns motivieren, weiter erfolgreich zu arbeiten und unsere genossenschaftlichen Werke zu pflegen. Ich bin froh und stolz, wir sind für die Zukunft gut gerüstet“. Dank galt den am Bau beteiligten Firmen. Der Firma Kassecker, die mit ihren 56 Bohrpfehlen ein festes Fundament gelegt hat und der Firma Streber für den Rohbau. „Ehrlichkeit, Verlässlichkeit, Verantwortung und Vertrauen sind weiter die wichtigsten Werte für die Zukunft, dafür steht die Raiffeisenbank seit 120 Jahren“, sagte Wirth abschließend. Architekt Dr. Emil Lehner erinnerte an die gestellte Aufgabe,

„Bauen in der Altstadt“. Sein Glückwunsch galt der Raiffeisenbank, die bei der Realisierung des Bauwerks auf die „grüne Wiese“ verzichtete und ihrer gesellschaftlichen Verantwortung gerecht wurde. Dr. Lehner betonte, „mit dem Neubau wurde die Altstadt nachhaltig gestärkt“. Geschaffen wurden zeitgemäße Räume für Kunden und Arbeitsplätze, die durch einen hohen Tageslichtanteil charakterisiert sind. Architekt Thomas Sticht lobte die am Bau beteiligten Firmen für die tolle Gemeinschaftsleistung. Als gebürtigen Mitterteicher freute er sich über den Auftrag in seiner Heimatstadt. Sticht gab bekannt, das er demnächst im neuen Gebäude sein Büro eröffnen wird. Gemeinsam mit seinem Architektenkollegen Dr. Emil Lehner überreichte Thomas Sticht den „Schlüssel“ für das neue Bauwerk.

Landrat Wolfgang Lippert erinnerte sich noch ganz genau, als plötzlich denkmalgestalterische Elemente im Altbau entdeckt wurden und sich sogar Generalkonser-

vator Egon Johannes Greipl einschaltete. Der Landrat nannte es fatal, wenn der Bau nicht hätte realisiert werden können. Entstanden ist ein heller moderner Neubau, der sich hervorragend in die Altstadt einfügt. Dank galt der Raiffeisenbank im Stiftland für die getätigte Investition. Zur Segnung gratulierte der Landrat mit dem Landkreispapier aus Kösseinegranit. Bürgermeister Roland Grillmeier erinnerte an den Slogan der Bank „Wir machen den Weg frei“, der bei diesem Bau in die Tat umgesetzt wurde. Der Bürgermeister erinnerte an unzählige Gespräche für dieses Projekt. „Vor fünf Jahren haben wir uns intensiv auf den Weg gemacht“ und nannte den Bau ein Beispiel dafür, wie Leerstand wieder mit Leben erfüllt werden kann. „Dank der Raiffeisenbank ist ein Stück mehr Lebensqualität auf den Oberen Marktplatz zurückgekehrt“, freute sich Grillmeier. Dank zollte er der Bank dafür, dass sie ihre Wurzeln nicht vergessen, wie der Bau im Herzen der Stadt beweist. Mit der Eröffnung der Raiffeisenbank sieht Grillmeier eine Belebung des Oberen Markt-

Betreutes Wohnen  
in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte  
Krankenschwestern  
und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie!

**AWO**

**Gut, dass es die AWO gibt!**

-  ● Krankenpflege
-  ● Mobiler Hilfsdienst
-  ● Altenpflege
-  ● Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind für Sie da – rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich  
☎ **09633/3888**  
Dennerleinplatz 3

**Landtechnik MALZER**

Rohrstaude 8, 95666 Mitterteich  
Telefon 09633/577  
Web: [www.malzer-landtechnik.de](http://www.malzer-landtechnik.de)

**Husqvarna-Automower**



von 500 bis 6000 qm  
der automatische  
Rasenmäher

**Lassen Sie sich ein unverbindliches Angebot erstellen!**

## Zintlkreuz“ erstrahlt in neuem Glanz

**Arbeitskreis Heimatpflege hat sich der Sanierung angenommen –  
Kirchliche Segnung am 7. Juni**

platzes und eine zukunftsweisende Investition. Als Geschenk gab es einen Porzellanstich der Stadt. Regionaldirektor Gerhard Hornauer (Genossenschaftsverband Bayern) meinte, „aus der Region für die Region, wurde hier in die Tat umgesetzt“. Der Sprecher wünschte sich, dass sich Berater und Kunden im neuen Gebäude wohl fühlen und überreichte eine Plastik von Hermann Schultze-Delitzsch. Den kirchlichen Segen spendeten Stadtpfarrer Anton Witt und sein evangelischer Kollege Martin Schlenk. Marktbereichsleiter Manfred Steckermeier betonte in seinem Schlusswort die Freude seiner Kollegen, endlich in neuen und hellen Räumen arbeiten zu dürfen. „Die lichtdurchfluteten Räume, die wunderbaren Berräume, die harmonische Einfügung ins Stadtbild, hier kann man sich wohlfühlen“, sagte Steckermeier. Bereits seit Montag sind die Mitarbeiter in den neuen Räumen, „wir sind hier angekommen und fühlen uns pudelwohl“, sagte Steckermeier.

Mitterteich. (jr) Auf eine über 120-jährige Tradition kann das „Zintlkreuz“, an der verlängerten Mühlenstraße, am Ortsausgang der Stadt in Richtung Leonberg gelegen, zurückblicken. Jetzt wurde das Feldkreuz, auf Bitten von Besitzer Thomas Hartwich-Seitz, vom Arbeitskreis Heimatpflege grundlegend saniert. Am Freitag 7. Juni, um 19 Uhr, erhält das restaurierte Feldkreuz durch Stadtpfarrer Anton Witt den kirchlichen Segen. Werner Männer (Arbeitskreis Heimatpflege) hat recherchiert und festgestellt, dass dieses Feldkreuz zum Haus in der Angergasse 1 gehört. Heutiger Besitzer ist die Familie Thomas Hartwich-Seitz. Als Hausname des Hartwich-Anwesens war und ist „Zintl“ gebräuchlich, wusste Männer zu berichten. Errichtet wurde das Feldkreuz, wie die Initialen verraten, im Jahr 1892. Der Anlass, zur Errichtung des Kreuzes, ist nicht mehr zu ermitteln. Die eingravierten Buchstaben am

Granitstein erinnern an den Erbauer und Besitzer des Hauses in der Angergasse, an Michael Zeus. Dieser wurde 1827 geboren und verstarb im Jahr 1906. Der heutige Feldkreuzbesitzer Thomas Hartwich-

Seitz hat im vergangenen Jahr den AK Heimatpflege gebeten, dieses Kreuz grundlegend zu restaurieren. Der Stein und das Kreuz wurden gesäubert und gereinigt, die Initialen erneuert. Dank galt dem Bauhof der Stadt, die das Umfeld der Kreuzanlage neu gestaltet haben. Den Korpus hat Restaurator Matthias Krämer vergoldet. Dank zollt Werner Männer seinem Experten in Sachen Feldkreuz, dem früheren 2. Bürgermeister Alfred Grillmeier, sowie den Mitarbeitern des Städtischen Bauhofs und Johannes Schaumberger (Tiefbau Schaumberger) für die gewährte Unterstützung. Jetzt erstrahlt dort die Anlage, entlang des Flurbereinigungswegs „Schwarzer Weg“, in neuem Glanz. Eine dort aufgestellte Ruhebänk lädt zum Verweilen und Gebet ein. Im Anschluss an die kirchliche Segnung sind die Besucher zu einem gemütlichen Ausklang in die Zoiglstube Hartwich eingeladen.



Alfred Grillmeier (Arbeitskreis Heimatpflege) legt letzte Hand an das restaurierte Feldkreuz, entlang des Flurbereinigungswegs „Schwarzer Weg“, am Ortsrand von Mitterteich, in Richtung Leonberg. Am 7. Juni erhält die restaurierte Kreuzanlage den kirchlichen Segen, wozu die Gläubigen herzlich eingeladen sind. (jr) Bild: jr

**Neue Sommerkollektion eingetroffen**

Ihr Team von Optik Fuchs

**OPTIK FUCHS**  
BRILLEN · KONTAKTLINSEN

**flexibel · kompetent · natürlich**      **Individuelles aus Holz**

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich  
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
www.weck-holz.de • info@weck-holz.de  
www.casa-vario.de • info@casa-vario.de

Unsere Leistungen für Sie:

**Sonnenschutz**  
**Insektenschutz**  
**Markisen**

**Raum & Polster GmbH**  
95666 Mitterteich

Die besondere Raumausstattung

Großbüchelberger Str. 7  
Tel. 0 96 33 / 92 39 49  
Fax: 0 96 33 / 92 39 50  
E-Mail: raumundpolster@web.de

## Verdienste um Kirche und Politik

### Hans Reif feierte seinen 80. Geburtstag

Mitterteich. (jr) Seinen 80. Geburtstag feierte am Freitag Hans Reif (3. von rechts). Der Träger der Goldenen Bürgermedaille der Stadt Mitterteich diente seiner Heimatstadt dreißig Jahre als Stadtrat für die CSU, davon 18 Jahre als 2. Bürgermeister. „Ich war stellvertretender Bürgermeister und Karl Haberkorn und Erich Dickert“, sagte Reif, der ausdrücklich betonte, dass ihm die politische Arbeit Freude und Spaß bereitete. Bürgermeister Roland Grillmeier (rechts) dankte für den Einsatz für die Stadt und die CSU, der er seit sechzig Jahren angehört und überreichte etwas Gesundes, einen Obstkorb. Dazu gab es einen Wein zum Genießen und ein Buchpräsent. Hans Reif ist seit 55 Jahren mit seiner Frau Anni (2. von links) verheiratet. Aus der Ehe gingen die beiden Kinder Elisabeth (sie lebt heute in der Schweiz) und Sohn Klemens (3. von links) hervor. Dazu gratulierten die fünf Enkelkinder und Urenkelin Ambra. Mit ihm Bild Enkelin Daniela (2. von rechts) und Schwiegertochter Sabine (links). Beruflich war der Jubilar vier Jahrzehnte am Landratsamt Tirschenreuth beschäftigt, war dort Personalreferent und über viele Jahre Personalratsvorsitzender. Sein Engagement galt und gilt der katholischen Kirche. Über Jahrzehnte ist er jetzt ehrenamtlicher Mesner, Lektor, Kantor und Kommunionhelfer. Seit sieben Jahrzehnten bereichert er den Chorgesang des Kirchenchores mit seiner sonoren Bassstimme. Früher gehörte der Jubilar auch noch dem Männergesangsverein als Sänger an. Bürgermeister Roland Grillmeier lobte den Jubilar als einen der verdientesten Bürger unserer Stadt, der sich um Rathaus und Kirche verdient gemacht hat. Dem Jubilar sieht man sein hohes Alter nicht an und ist auch heute noch in seinem Garten aktiv. Groß gefeiert wird am Wochenende im Kreise der Familie.



## Volkshochschule Mitterteich

### Aquarobic

mit Anja Bernau

Donnerstag, 6. 6. 2013, 9.00–10.00 Uhr, 7x, Freibad, 25,90 €

### Schnäppchenjäger – Ebay – Kaufen und Verkaufen

mit Jürgen Braun

Donnerstag, 6. 6. 2013, 18.30–21.30 Uhr, Mittelschule, 15,- €

### Umgang mit dem Internet

mit Winfried Schmiedel

Dienstag und Donnerstag, 11. 6. 2013, 19.00–21.15 Uhr, 2x, Mittelschule, 22,- €

### Frauenkräuter – Pflanzliche Helfer bei frauenspezifischen Beschwerden

mit Claudia Ritter

Dienstag, 4. 6. 2013, 18.00–19.30 Uhr, Kreislehrgarten, 7,50 €

### Wenn jede Bewegung schmerzt - Pflanzliche Schmerzmittel

mit Claudia Ritter

Dienstag, 18. 6. 2013, 18.00–19.30 Uhr, Kreislehrgarten, 7,50 €

Feines von A-2  
**ACHAT**  
Weinhandel

Weinhandel Weinberatung Präsente Spirituosen- und Likörspezialitäten	Sekt und Champagner Zotter-Schokoladen Lindt-Schokoladen und Lindt-Pralinen
--	--

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstraße  
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

## Autohaus Braunschläger Nissan-Vertragshändler

- Neu- und Gebrauchtwagen
- Reparaturen aller Fabrikate
- Karosserieinstandsetzung und Lackiererei
- Einbau von Standheizungen und Telefonanlagen

**Telefon 09632/2237**

Internet: [www.autohaus-braunschlaeger.de](http://www.autohaus-braunschlaeger.de)

www.bkk-atu.de

**BKK A.T.U.**  
DIE PERSÖNLICHE  
KRANKENKASSE

**Starke Leistung, starke Prämie –  
Meine Krankenkasse!**  
Fühlt sich gut an: 30 EUR Prämie für alle Mitglieder.

**Klasse, wenn es jemand gibt, der für mich da ist.** Jemand der hilft, der sich auskennt – einfach ein Partner, der auch mal für mich mitdenkt. Mit ihren individuellen Wahlтарифen, umfangreichen Gesundheitsleistungen und vielem mehr ist die BKK A.T.U. für mich dieser Partner.

**Wir sind vor Ort, wenn Sie uns brauchen!**  
BKK A.T.U. · Bahnhofstr. 22 · 95666 Mitterteich · Tel: 09633 40060-0

## BKK A.T.U. informiert: Wie kann man sich gegen Zecken schützen?

Zecken gelten als Überträger von Viren und Bakterien, die zu gefährlichen Krankheiten wie der Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) oder Borreliose führen können.

Gegen FSME gibt es kein Heilmittel, aber man kann der Erkrankung mit einer Impfung vorbeugen. Wird eine Borreliose rasch erkannt, lassen sich die Bakterien gut mit Antibiotika bekämpfen.

Die BKK A.T.U. klärt über die Zeckengefahr auf. Interessierte erhalten die Informationsbroschüre „Gegen Zecken schützen“. Diese fasst die wichtigsten Informationen zum Thema Zecken zusammen und enthält eine Zeckenkarte, mit deren Hilfe man Zecken entfernen kann, ohne dass ihre gefährlichen Bakterien in den Körper gelangen. Anfordern kann man die Broschüre kostenlos per E-Mail bei [stefan.pulver@bkk-atu.de](mailto:stefan.pulver@bkk-atu.de).



## Betreuung und Vorsorgevollmacht

Notarin Sonja Pelikan in Waldsassen beantwortet aktuelle Rechtsfragen zum Thema Betreuung und Vorsorgevollmacht:

### Frage:

**Wir sind ein Rentnerehepaar. Unsere beiden Kinder sind bereits erwachsen. Was passiert, wenn einer von uns geistig nicht mehr in der Lage ist, sich um seine Angelegenheiten zu kümmern?**

### Antwort:

Vom Gesetzes wegen hat der Ehegatte nicht das Recht anstelle seines geschäftsunfähigen Partners für diesen zu handeln. Stattdessen würde vom Betreuungsgericht einen Betreuer eingesetzt werden, wobei die Person des Betreuers vom Gericht bestimmt wird. Es ist möglich, dass der andere Ehegatte oder ein

Kind zum Betreuer eingesetzt wird; dies ist aber nicht zwangsläufig so. Selbst wenn der Ehegatte zum Betreuer eingesetzt würde, wäre das Betreuungsgericht weiter als „Kontrollinstanz“ involviert. Neben der Kontrolle durch das Gericht unterliegt der Betreuer auch Beschränkungen in seinem Handlungsspielraum. So bedarf der Betreuer beispielsweise zum Verkauf eines Grundstücks ebenso wie zur Aufnahme einer Grundschuld einer gerichtlichen Genehmigung. Bestimmte Rechtshandlungen, wie Schenkungen oder Grundstücks-/Hofübergaben an Kinder wären überhaupt nicht mehr möglich.

### Ratschlag:

Sie können rechtzeitig Vorsorge treffen und die Einsetzung eines Betreuers verhindern, wenn Sie Ihrem

Ehepartner und ggf. zusätzlich Ihren Kindern eine sog. General- und Vorsorgevollmacht erteilen. Mit einer derartigen Vollmacht kann die Person Ihres Vertrauens nahezu jede Rechtshandlung für Sie vornehmen (Bankgeschäfte, Behördenangelegenheiten, Veräußerung und/oder Belastung von Immobilien aber auch sämtliche Entscheidungen im Krankenhaus, Alten- und/oder Pflegeheim etc.), ohne dass ein Gericht eingeschaltet werden muss.

Gerade weil das Gericht als Kontrollinstanz fehlt, dürfen Sie eine Vollmacht nur erteilen, wenn Sie der betreffenden Person „blind“ vertrauen. Es ist auch möglich, dass Sie die Vollmacht mehreren

Personen gleichzeitig erteilen, also etwas dem Ehegatten sowie den erwachsenen Kindern, auch kann geregelt werden, dass für die Bevollmächtigten oder einzelne von ihnen das „4-Augen-Prinzip“ gilt. So kann beispielsweise geregelt werden, dass primär der Ehegatte – und zwar alleine – handeln soll und nur im Falle von dessen Verhinderung die Kinder – und zwar nur gemeinschaftlich – handeln dürfen.

Von der General- und Vorsorgevollmacht zu unterscheiden ist die sog. Patientenverfügung, welche die Entscheidung beinhaltet und dokumentiert, dass im Sterbeprozess keine lebensverlängernden Maßnahmen durchgeführt werden.

## BERMAS OUTLET-SHOP

Das Lederwarengeschäft mit  
der riesigen Auswahl



Sie finden in unserem Outlet-Shop eine riesige Auswahl an individuellen Handtaschen und Accessoires aus Leder der Marke

**aunts & uncles**

[www.bermas-erbendorf.de](http://www.bermas-erbendorf.de)

Bermas Lederwaren KG  
Bruckmühle 1, 92681 Erbendorf, Tel: 09682-915015

Mo-Mi: 9.00-17.30 h  
Do+Fr: 9.00-18.00 h  
Sa: 9.30-12.30 h

**direkt vor der Türe:**   
[www.koffer-shop.de](http://www.koffer-shop.de)  
[h.schmidt@bermas.net](mailto:h.schmidt@bermas.net)



**Distner**<sup>®</sup>  
FENSTER • TÜREN • ROLLÄDEN • WINTERGÄRTEN

... damit's Daheim  
am Schönsten bleibt!



**Am schönsten wohnen - mit Distner!**

Besuchen Sie unsere modernen Ausstellungs-Studios auch in Ihrer Nähe!

Unser Fachpersonal beantwortet Ihnen gerne alle Fragen rund um das Thema Fenster und Türen, Markisen und Terrassendächer, Rolläden und Wintergärten.

Gerne besucht Sie unser Fachberater auch persönlich, um Ihr Vorhaben direkt am Objekt zu besprechen – selbstverständlich kostenlos und unverbindlich.

Zentrale • Brunnenstraße 20 • 95676 Wiesau • Tel. 09634 / 9205 0  
Studio • Jahnstraße 1 • 92665 Altenstadt/WN • Tel. 09602 / 6346 0

[www.distner.de](http://www.distner.de)



## Antikmarkt Glas und Porzellan

Mitterteich. (jr) Ein Antikmarkt Glas und Porzellan findet am Samstag, 1. Juni, auf dem Platz vor dem Museum und Werksverkauf, an der Tirschenreuther Straße, (unser Bild) statt. Von 10 bis 18 Uhr gibt es diesen Sammlermarkt, alles rund ums Glas und Porzellan, der Eintritt ist frei. Schnäppchenfreunde dürften hier sicher auf ihre Kosten kommen. Angeboten wird unter anderem eine Porzellanwurf-bude, sowie weiteres Unterhaltungsprogramm. Eröffnet wird der Antikmarkt um 10 Uhr, mit einem Standkonzert der Mitterteicher Stadtkapelle, Leitung Oliver Lipfert. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen. Bild. jr

## Weißblaue Schirme für Schirmherren

Mitterteich/Großensterz. (jr) Große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus. Heuer feiert die Feuerwehr Großensterz vom 5. bis 8. Juli ihr 100-jähriges Gründungsfest. Jetzt überreichte die Vereinsspitze an die beiden Schirmherrn Landrat Wolfgang Lippert (2. von links) und Bürgermeister Roland Grillmeier (2. von rechts) weißblaue Schirme und dankte beiden für die Übernahme der Schirmherrschaft. Höhepunkte des viertägigen Festes sind am 5. Juli das Gastspiel der Rockband „Exist“, einen Tag später das 8. Weißbierfest mit den „Gaudibursch'n“, sowie am Festsonntag der Festgottesdienst, mit Fahnensegnung der restaurierten Vereinsfahne und am Nachmittag der große Festzug. Erwartet werden dazu bis zu achtzig Vereine und vier Musikkapellen, berichtete Vorsitzender Johan-



nes Meierhöfer (Mitte). Zum Festausklang am Montag gastiert die Original Waidhauser Blasmusik. Die Vorbereitungen für das Jubiläumsfest sind damit abgeschlossen. Aktiv mit eingebunden sind Kommandant Matthias Burger (links) und Kreisbrandmeister Albert Fröhlich. Zwölf schicke Festdamen werden die vier Festtage begleiten. Geleitet wird im Festzelt, Nähe Gemeinschaftshaus in Kleinstertz. Ehrenschildherr Landrat Wolfgang Lippert lobte den Zusammenhalt der Wehr und versprach, am Festsonntag an den Feierlichkeiten teilzunehmen. Bild. jr

## Spielen im Freien – Spielen im Garten

**Trampolin mit Netz**  
ø 305 cm und ø 365 cm

**Kinderrutschen**  
in verschiedenen Höhen

**Spielhäuser** Kunststoff und Stoff

**Sandkästen** Holz und Plastik



**Schaukeln und Turnapparate**

**Pavillon** 3 m x 3 m, weiß und gestreift  
zu sehr günstigen Preisen



Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.



# Kaufhaus ZETTLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20

Tel. 0 96 33/12 59

## Markengläser Made in Germany

**PENTAX**

Fern- oder Lesebrille  
komplett  
**119,-**

Gleitsichtbrille  
komplett  
**179,-**

- inklusive leichten Kunststoffgläsern
- Superentspiegelung
- Hart- und Cleanschicht
- 2 Jahre Garantie
- 6 Monate Verträglichkeitsgarantie
- 2 Wochen Geld-zurück-Garantie



## WOLFSEGGER

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldseeßen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77  
wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr

# Veranstaltungs- Vorschau



## Stadt Mitterteich

**14. Juni:** 19.30 Uhr, Vorstellung des neuen Festprogramms der Luisenburgschauspieler in der Grundschulaula

**15. Juni:** 14.00 Uhr, Kinderhaus Mitterteich, Sommerfest BRK – Blutspendetermin, **Donnerstag, 6. Juni 2013,** 16.00–20.00 Uhr, Mitterteich, BRK-Haus, M.-Zehendner-Str. 8c

## Musiksommer 2013

**1. Juni:** 11.00 Uhr, Standkonzert der Stadtkapelle beim Sammlermarkt im Museum

**8. Juni:** 19.00 Uhr, Musikabend im Innenhof des MGH mit Reiner Artmann

**15. Juni:** 18.00 Uhr, Feier der Sommersonnenwende beim Naturfreundehaus mit Helmut Schreier

**30. Juni:** 14.00 Uhr, Tag der offenen Gartentür im Kreislehrgarten mit der Jugendstadtkapelle

## Museum Mitterteich

Porzellanwochen **bis 28. Juli** im Museum Mitterteich  
Ausstellung Porzellanschätze aus Mitterteicher Produktion

**1. Juni:** Großer Sammlermarkt von 10.00 bis 16.00 Uhr  
Antikmarkt – Porzellan und Glas mit verschiedenen Aktionen – Kinderschminken, Zauberer Franz, Porzellanwurfhütte u. a.

## Mehrgenerationenhaus

**Mittwoch, 5. 6.,** Fahrt ins Sibyllenbad  
(Anmeldung im Mehrgenerationenhaus, Abfahrt 8.30 Bushaltestellen Unterer Markt oder Tirschenreuther Straße)

**Mittwoch, 5. 6.,** „Helping hands“ Strick- und Häkelrunde, 19.00–22.30 Uhr

**Samstag, 8. 6.,** Musikabend mit Reiner Artmann, 19.00 Uhr

**Dienstag, 11. 6.,** Familiencafé Plus, ab 9.30 Uhr

**11. 6.,** Seniorensprechstunde, 15.00–16.00 Uhr

**Mittwoch, 19. 6.,** „Helping hands“ Strick- und Häkelrunde, 19.00–22.30 Uhr

**Donnerstag, 27. 6.,** Bunter Nachmittag mit Pfarrer Vollath, ab 14.00 Uhr

**jeden Donnerstag,** 13.00 Uhr, Einkaufsfahrt

(Anmeldung im Mehrgenerationenhaus, Telefon 918 623 oder AWO, Tel. 38 88)

**Ein starkes Unternehmen  
sucht starke Mitarbeiter**

Das Backhaus Kutzer ist ein traditionelles Familienunternehmen mit dem Anspruch, die frischesten Backwaren der Region für anspruchsvolle Genießer anzubieten. Wir bieten sichere Arbeitsplätze mit vielen Entwicklungsmöglichkeiten und leistungsgerechter Entlohnung. Die Zufriedenheit der Mitarbeiter ist uns sehr wichtig.

- » **Bäcker/in**  
als Maschinen- und Anlagenführer
- » **Konditor/in**  
auch als Teamleiter Kuchen
- » **Bäckermeister/in**  
als Ofenführer, Teigmacher und Gruppenleiter
- » **Auszubildende/r im Bäckerhandwerk**
- » **Auszubildende/r als Informatikkauffrau/-mann**
- » **Lebensmitteltechniker/in**  
als Leiter der Qualitätssicherung und Hygienebeauftragter

Bei der Wohnungssuche sind wir Ihnen gerne behilflich.

Klingt interessant? Dann senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an:  
personal@backhaus-kutzer.de oder  
Backhaus Kutzer KG, Fockenfelder Weg 1, 95692 Konnersreuth



**KOSMETIKBOUTIQUE**

**Neu von Max Factor**  
**Colour Correcting Cream**  
Das neue Make Up – CC Creme mit LSF 10 sorgt direkt beim Auftragen für eine intensive Verbesserung des Teints. Testen Sie unverbindlich in Ihrem Fachgeschäft!  
*Ich berate Sie gerne!*

**Kosmetikboutique A. Kamm**  
Dr.-Karl-Stingl-Straße 10, 95666 Mitterteich

Ich bin Roomba® – der automatische Staubsaug-Roboter. Ich sauge und Sie haben Zeit für Wichtigeres!

ab 329,- €

www.klein-robotics.com  
\*Unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.

**iRobot®**  
Making Robots Work For You

Bei Ihrem Fachhändler:

**ZEITLER**  
**Kommunikationssysteme**

Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich · ☎ 09633/8254, Fax 8535

SIMPLY CLEVER  
**Auto Brucker**

**ŠKODA**



# Unser Familienfest: Jahreswagen.

Nutzen Sie den Preisvorteil unserer Fabia, Fabia Combi, Yeti, Roomster, Octavia, Superb, Praktik – bis zu 80 Premium-Fahrzeuge warten bei uns im **Autohaus Brucker** auf Sie.



Škoda Superb  
schon ab  
**19.970,- €\***

Škoda Yeti  
schon ab  
**17.970,- €\***

Škoda Octavia  
schon ab  
**15.970,- €\***

Škoda Roomster  
schon ab  
**12.970,- €\***

Škoda Fabia  
schon ab  
**9.470,- €\***

\* Der Preis ist Modell- und Ausstattungsabhängig.

## Auto Brucker

Auto Brucker GmbH · Wölsauer Str. 6 · 95615 Marktredwitz

Tel. 0 92 31-702 717 0 · info@auto-brucker.de · [www.auto-brucker.de](http://www.auto-brucker.de)